



慶祝建黨百年、
中華人民共和國成立72周年、
第二屆中帼建新力論壇
香港婦協六藝管弦音樂會

Six Arts Orchestra Concert in Celebration of
the 100th Anniversary of the Founding of the Communist Party of China,
the 72nd Anniversary of the Founding of the People's Republic of China
and the 2nd Women Power Forum

24.10.2021

星期日 SUN 4:00 pm

香港藝術中心壽臣劇院
Shouson Theatre,
Hong Kong Arts Centre

灣仔港灣道2號
2 Harbour Road, Wan Chai

主席及團長獻辭

Message from the Chairperson and Orchestra Leader



主席 何超瓊
Ms. Pansy Ho, S.B.S., J.P.
Chairperson



團長 林貝聿嘉博士
Dr. Peggy Lam, G.B.S., O.B.E., J.P.
Orchestra Leader

香港婦協創會主席林貝聿嘉博士於 2014 年成立了全港首創的全女子管弦樂團，藉舉辦音樂會及社區活動，推動本地女性音樂人才的發展。樂團至今已啟動了七年，曾舉辦多個大型音樂會及演出。今年為慶祝建黨百年、中華人民共和國成立 72 周年，以及第二屆巾幗建新力論壇成功舉辦，香港婦協特此呈獻六藝管弦音樂會。

是次音樂會除了有弦樂、敲擊樂及豎琴演出之外，我們很榮幸請到著名鋼琴家李嘉齡小姐為演奏嘉賓。在此亦特別鳴謝籌委會、各位樂手為我們帶來一次難忘的音樂體驗。

音樂是人類的共同的語言。它超越時空及國界的限制，為我們帶來欣喜和希望。希望每一位蒞臨出席是次音樂會的嘉賓，都能盡情享受鏗鏘妙韻。多謝各位。

The Six Arts Orchestra is Hong Kong's first all-female professional Orchestra founded by the Hong Kong Federation of Women by our Founding Chairperson Dr. Peggy Lam in 2014, to promote female talents in the local musical arena. In celebration of the 72nd anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 100th anniversary of the founding of the Communist Party of China. It is important that we come together as women leaders and influencers for the second edition of Women Power Forum together with the Six Arts Orchestra Concert. The concert programme presents a selection of beautiful melodies played by renowned pianist Ms. Colleen Lee together with strings and percussions.

Music is something that can inspire people, give us hope and pleasure. Special thanks go to the Organizing Committee and the Six Arts Orchestra musicians for giving us a memorable and harmonious night full of joy and contentment.

節目表 Programme

弦樂重奏 Strings Ensemble

- 《茉莉花》江蘇民歌 *Jasmine* Jiangsu Folk Song
《瑤族舞曲》劉鐵山 / 茅沅曲 *Yao Dance* Liu Tie Shan / Mao Yuan
《晚風》原曲黃霑 *Evening Breeze* Original by James Wong
- 小提琴：彭曉筠、陳劭楠、羅蔚敏
鄧沛玲、黃潔穎
莫傲珊、陳筠怡
Violin: Jasmine Pang, Sharon Chan,
Luo Wei-min, Pauline Tang,
Ronnie Wong, Cynthia Mok, Meg Chan
- 中提琴：何永妍、鄧詠旋、劉詩曼
Viola: Cecilia Ho, Rebecca Tang, Steffani Lau
- 大提琴：張培節、何國芝
Cello: Chang Pei-chieh, Karey Ho

豎琴獨奏 Harp Solo

- 《小河淌水·雲南民歌》高風曲 *A Streaming Brook Yunnan Folk Song* Gao Feng
《山間清流》周佩英曲 *A Limpid Mountain Stream* Zhou Pei Ying
豎琴：楊柳依
Harp: Lauyee Yeung

敲擊樂三重奏 Percussion Trio

- 《慶典 III》加藤大輝曲 *Celebration III* Daiki Kato
馬林巴琴：蔡淑芬、勞善雯、陳穎祺
Marimba: Choi Suk Fan, Mandy Lo, Phoebe Chan
- 《自由探戈》阿斯托爾·皮亞佐拉曲 *Libertango* Ástor Piazzolla
《我和我的祖國》秦詠誠曲 *My People, My Country* Qin Yong Cheng
- 顫音琴：蔡淑芬
Vibraphone: Choi Suk Fan
馬林巴琴：勞善雯、陳穎祺
Marimba: Mandy Lo, Phoebe Chan

大提琴獨奏 Cello Solo

- 《懷念》呂其嶺曲 *Remembrance* Lu Qi-ling
大提琴：潘穎芝
Cello: Letty Poon
鋼琴伴奏：李嘉齡
Piano Accompaniment: Colleen Lee

鋼琴獨奏 Piano Solo

- 《水草舞》吳祖強/杜鳴心曲 *Waterweed Dance* Wu Zu Qiang / Du Ming Xin
《春江花月夜》林樂培曲 *A Moonlit Night On The Spring River* Doming Lam
《8幅水彩畫的回憶》選段譚盾曲
Excerpts from *Eight Memories in Watercolor* Tan Dun
鋼琴：李嘉齡
Piano: Colleen Lee

六藝管弦樂團簡介 *Six Arts Orchestra*



「香港婦協六藝管弦樂團」是全港首創的全女子專業管弦樂團，由何嘉盈博士擔任音樂總監。樂團致力舉辦不同類型的音樂活動，推動普及音樂教育，增加公眾人士對音樂的認識。樂團曾參與之主要演出，包括與法國駐香港及澳門總領事館合作的「法國五月」聯辦節目「法國之夜」音樂會及「浪漫法國音樂會」、與香港大學合辦之「音樂聚會」音樂會、與康樂及文化事務署合辦之「弦動我心」樂團體驗計劃、「慶祝國慶 65 周年暨香港婦協六藝管弦樂團及合唱團成立音樂會」及「慶祝國慶 66 周年暨抗戰勝利 70 周年紀念音樂會」等。

Founded in 2014 by the Hong Kong Federation of Women, the HKFW Six Arts Orchestra is the first all-female professional orchestra based in Hong Kong. Its Music Director is Dr. Jennifer Ho. The Orchestra is dedicated to serving the Hong Kong community through outreach concerts and promoting female local music talents. Its highlight performances include “French Night” Concert and “Concert de Musique Romantique”, Associated Programme of Le French May supported by Consulate General of France in Hong Kong and Macau, “Music of the Heart” School Performing Arts in Practice Scheme supported by the Leisure and Cultural Services Department, “Music Rendezvous” a concert co-presented by the University of Hong Kong, “The 65th National Anniversary Celebration cum HKFW Six Arts Concert for the Inauguration of its Orchestra and Choir” and “The 66th National Anniversary Celebration cum The 70th Anniversary of Victory in the War of Resistance against Japan Commemoration Concert”.

六藝管弦簡介 *Six Arts Orchestra*

創辦人 / 團長
Founder / Orchestra Leader



林貝聿嘉博士
Dr. Peggy Lam,
G.B.S., O.B.E., J.P.

召集人
Convenor



蔡關穎琴
Mrs. Janice Choi,
B.B.S., M.H., J.P.

副召集人
Vice Convenor



鍾雅妍博士
Dr. Fiona Chung

音樂總監
Music Director



何嘉盈博士
Dr. Jennifer Ho

委員 Committee



胡陳素英
Mrs. Annette Woo



黃葉慧瑩
Mrs. Diana Wong,
B.H.



林苑
Ms. Maggie Lam



金鈴
Ms. Jin Ling



王思雅
Mrs. Sarah Wong

顧問 Advisors



李垂誼
Mr. Trey Lee,
M.H.



陳永華教授
Prof. Chan Wing-wah



陳錦標博士
Dr. Joshua Chan



梁卓偉教授
Prof. Gabriel Leung,
G.B.S., J.P.



梁建楓
Mr. Leung Kin-fung



黃懿倫教授*
Prof. Eleanor Wong,
M.H.



劉元生
Mr. Y.S. Liu,
M.H.



蔡寬量教授
Prof. Daniel Chua



羅乃新*
Ms. Nancy Loo,
M.H.



邱聖音
Ms. Angela Yau

* 「香港六藝卓越女性」得獎者

李嘉齡 *Colleen Lee*

鋼琴家 *Pianist*



李嘉齡早年勇奪第十五屆蕭邦國際鋼琴大賽第六名，足跡遍踏世界各地，合作過的樂團包括以色列愛樂、華沙愛樂及香港管弦樂團等。2010-11 年樂季，李嘉齡出任香港小交響樂團駐團藝術家，作不同範疇的演出。近期的重點演出包括與歷圖指揮的倫敦交響樂團合作獻演。

嘉齡就讀香港演藝學院期間師承黃懿倫教授，畢業後負笈漢諾威音樂、戲劇及媒體學院深造，師隨雅利·法迪。李嘉齡現為香港教育大學的榮譽駐校藝術家，並任教於香港演藝學院及香港浸會大學。她亦為 2018 年成立的香港電台室樂演奏家成員。

Hong Kong pianist Colleen Lee achieved international recognition after winning 6th Prize at the 15th International Fryderyk Chopin Piano Competition. She has performed extensively around the world in solo recitals, and with Orchestras such as the Warsaw Philharmonic Orchestra, the China Philharmonic Orchestra, the Israel Philharmonic Orchestra and the Hong Kong Philharmonic Orchestra. She was the Artist Associate of Hong Kong Sinfonietta 2010 - 2011. Colleen has appeared in major festivals including the 2018 Shanghai New Music Week. She made her *début* with London Symphony Orchestra under Simon Rattle in 2019.

Colleen Lee studied under Professor Eleanor Wong at The Hong Kong Academy for Performing Arts and with Arie Vardi at the Hochschule für Musik, Theater und Medien in Hannover.

As an enthusiastic chamber musician, she frequently appears in chamber music festivals and collaborates with renowned soloists and chamber groups including the Shanghai Quartet. She is also a member of the RTHK Chamber Soloists formed in 2018. She is currently the Honorary Artist-in-Residence of the Education University of Hong Kong and a member of the piano faculty at The Hong Kong Academy for Performing Arts and at the Hong Kong Baptist University.

楊柳依 *Lauyee Yeung*

豎琴演奏家 *Harpist*



豎琴演奏家楊柳依，以優異成績考獲英國皇家音樂學院及英國倫敦大學雙碩士學位，先後在世界各地作公開演出，並獲讚譽為一位「極富音樂感」的豎琴演奏家。

楊柳依六歲開始接受正統音樂訓練，並於翌年起定期舉行獨奏會，年僅十歲即獲北京中央音樂學院附屬學校取錄，期間每年均以傑出成績贏得獎金；畢業後旋即前赴英國皇家音樂學院修讀音樂學士及碩士學位。

楊柳依的學生們成績優異，在多項國際比賽中屢獲殊榮。楊柳依也因此榮獲國際頒發的多項傑出教師獎。多年來為推動豎琴音樂及教育，她屢次與學生一起接受報章及電視訪問，當中包括蘋果日報、亞洲電視、無線電視和 Viu TV。

楊柳依於二零一九年二月，榮獲英國皇家音樂學院頒發的 ARAM 榮銜，以嘉許她於音樂界所作的傑出貢獻。

Lauyee graduated from Royal Academy of Music with distinction for her Master of Arts double degrees at the Royal Academy of Music in London and the University of London. She has recently been appointed Associate of Royal Academy of Music (ARAM), the title is awarded to musicians who have made significant contributions in their musical fields.

As an active solo performer, Lauyee has given many public recitals around the world. She has had the honor to appear and perform in an UNHCR event recently with renowned Hollywood movie star Ms. Kristin Davis, known internationally for her role in the movie "Sex and the City", to support UNHCR's work in safeguarding the well-being of refugees.

Lauyee's students have won numerous prizes all over the world. She has been awarded certificates for her teaching excellence and leadership in music education. With a view to promoting harp music and education, Lauyee also took pleasure in giving interviews, together with her students, to the mass media including Apple Daily, ATV, TVB and Viu TV.

潘穎芝 *Letty Poon* 大提琴演奏家 *Cellist*



潘穎芝出生於香港，於香港演藝學院、美國石溪大學及香港大學接受教育期間，獲頒如賽馬會音樂及舞蹈信托基金獎學金、彭博獎學金等多個獎項；潘氏擁有大提琴演奏碩士學位和音樂學哲學博士學位。

潘氏活躍於獨奏、室樂及樂隊演出，經常與不同團體合作，例如香港管弦樂團、香港小交響樂團、非凡美樂、駐港大提琴重奏組合 *Cellistra* 等，足跡遍及中國、台灣、泰國、日本、意大利、法國、西班牙、奧地利等地；並參與及出席太平洋音樂節、*Carinthian Festival*、*Prades Music Festival* 及 *Zell an der Pram chamber music festival*，亦經常在港參與演出及定期舉行音樂會。

自香港國際大提琴學會成立後，潘氏一直出任藝術總監，並致力推動大提琴音樂及提升本地大提琴演出水平等。潘氏任教於香港演藝學院、香港浸會大學及香港大學。2018年，潘氏成立了 *Pacific Cello Orchestra* 為 18 歲以下的年輕大提琴手提供專業訓練。她自 2014 年成為六藝管弦樂團的大提琴首席。

A native of Hong Kong, Letty Poon received her education from the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Stony Brook University (New York, USA) and the University of Hong Kong. Poon has been awarded degrees in cello performance in Hong Kong and the USA as well as a Ph.D. in musicology. Throughout her years of study, Poon was awarded numerous scholarships and prizes including Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Scholarship, Lodge St. David Scholarship, Bloomberg Scholarship and Guinness Flight Music Prize to name a few.

As a sought-after cellist for various solo, chamber, and orchestral performances with groups such as *Cellistra*, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Sinfonietta; performance engagements have taken her to the Mainland China, Taiwan, Thailand, Japan, Italy, France, Spain, and Austria for *Pacific Music Festival*, *Carinthian Festival*, *Prades Music Festival* and *Zell an der Pram chamber music festival* as such, in addition to her regular concert appearances in Hong Kong.

Poon has been serving as the Artistic Director of the Hong Kong International Cello Association since its establishment to promote cello music and cello playing in Hong Kong. To nurture the next generation of cellists and musicians, she is a faculty member of the Hong Kong Academy for Performing Arts, artist teacher of the Baptist University and the University of Hong Kong. In 2018, she founded the *Pacific Cello Orchestra* to provide professional training for young cellists aged 18 or below.

Poon is Principal Cello of the Six Arts Orchestra since 2014.

六藝管弦首席簡介 *Principal*



彭曉筠畢業於香港演藝學院，師從黃家揚及黃衛明，並取得小提琴演奏學士學位。1998年畢業後於香港小交響樂團擔任小提琴手至今。她隨樂團於多個國家巡迴演出，當中包括法國、德國、瑞士、波蘭、巴西、阿根廷、美加、日本、韓國、新加坡、台灣及中國等地，與多位著名音樂家如杜美、蘇嘉文、甘祈頓、阿殊堅納西及李心草等合作。

她亦活躍於室樂演奏，曾於演藝學院以鋼琴三重奏及弦樂四重奏形式演奏外，除多次參加樂團的大會堂午間音樂會外，亦是2015香港教育學院繆思音樂會系列及科大藝術節2019演出者之一。她也是六藝管弦樂團的團長及第二小提琴首席。

Jasmine Pang studied violin performance with Wang Jia-yang and Wong Wai-ming during her studies at The Hong Kong Academy for Performing Arts. She joined Hong Kong Sinfonietta after receiving her Bachelor Degree of Music (Violin Performance) in 1998. She has toured with the orchestra to Lithuania and Croatia in 2005, South America and Shanghai in 2010, France, Canada and New York in 2012, Korea and Switzerland in 2015, Taiwan and Singapore in 2016, Portugal in 2016 and 2017, Poland and Germany in 2017 and performances at the festival La Folle Journée au Japon in 2007, 2010 and 2013 respectively, collaborating with world-renowned artists including Vladimir Ashkenazy, Pinchas Zukerman, Augustin Dumay, Gidon Kremer and Noah Bendix-Balgley etc.

Jasmine is also active in chamber music. She participated in Dartington Music Festival in 1997 in UK and performed at the Lunch Time Concert Series at The Hong Kong Institute of Education, HKUST Arts Festival as well as the Lunch Time Concert at City Hall organized by Hong Kong Sinfonietta. She also took part in Six Arts Orchestra as a concertmistress and Second Violin Principal.



現為泛亞交響樂團和香港六藝管弦樂團之定音鼓首席；香港名家樂團、香港專業管樂團敲擊樂手。畢業於香港浸會大學和香港演藝學院。曾任香港城市室樂團敲擊首席；莫斯科交響樂團、俄羅斯莫斯科大劇院樂團交響樂團、澳門交響樂團、香港小交響樂團、香港管弦樂團等特約敲擊樂師。蔡氏亦經常參與香港藝術節、音樂新文化、法國五月、世界管樂年會及世界各地音樂節之演出，足跡遍及澳洲、意大利、維也納、日本、韓國、新加坡、北京等。

Choi Suk-fan is currently Principal Timpani of Pan Asia Symphony Orchestra and HKFW Six Arts Orchestra, and percussionist with the Hong Kong Virtuosi and the Hong Kong Professional Winds. Choi graduated from the Hong Kong Baptist University and also trained at The Hong Kong Academy for Performing Arts. She was formerly Principal Percussionist of the City Chamber Orchestra of Hong Kong, and has performed with the Moscow Symphony Orchestra, Bolshoi Theatre Orchestra, Macao Orchestra, Hong Kong Sinfonietta and Hong Kong Philharmonic Orchestra. She is a regular at the Hong Kong Arts Festival, Musicarama, Le French May, WASBE World Conference, as well as music festivals around the world, which took her to Australia, Italy, Vienna, Japan, South Korea, Singapore and Beijing.

表演者名單 Performers

小提琴 VIOLINS



陳劭楠
Sharon Chan



羅蔚敏
Luo Wei-min



鄧沛玲
Pauline Tang



黃潔穎
Ronnie Wong



莫傲珊
Cynthia Mok



陳筠怡
Meg Chan

中提琴 VIOLAS



何永妍
Cecilia Ho



鄧詠旋
Rebecca Tang



劉詩曼
Steffani Lau

大提琴 CELLOS



張培節
Chang Pei-chieh



何國芝
Karey Ho

敲擊 PERCUSSION



勞善雯
Mandy Lo



陳穎祺
Phoebe Chan

鳴謝 Acknowledgements

現金贊助 Sponsors

港幣HK\$30,000 或以上 or above

主席 Chairperson 何超瓊 Pansy Ho

港幣HK\$10,000 或以上 or above

永遠名譽主席 Hon. Life Chairperson 林貝聿嘉
監察顧問/副主席 Supervising Advisor / Vice Chairperson 丁毓珠/孔美琪 Christina Ting / Maggie Koong
監察顧問 Supervising Advisor 李楊一帆 Lee Yeung Yat Fan
副主席 Vice Chairperson 蔡關穎琴/香港天津工商專業婦女委員會
Janice Choi / Hong Kong Tianjin Business and
Professional Women Association
諮委 Senator 金華琴 Shirley Jin
執委 Executive Committee Member 高李蓓蒂 Betty Kao
名譽會長 Honorary President 劉玉珍 Mary Lau

港幣HK\$5,000 或以上 or above

諮委 Senator 郭羅柱珍 Eleanor Kwok
副主席 Vice Chairperson 盧高靜芝 Sophia Kao 黃汝璞 Marina Wong
陳鄭小燕 Shirley Chan 蘇陳偉香 Susan So
聯席義務司庫 Co-Hon. Treasurer 孫蔡吐媚 Mary Suen
理事 Council Member 嚴徐玉珊 Yim Tsui Yuk Shan

港幣HK\$3,000 或以上 or above

諮委 Senator 華慧娜 Vera Waters
諮委 Senator 鍾雅妍 Fiona Chung
聯席義務秘書 Co-Hon. Secretary 梁靳羽珊 Leong Kan Yu San
聯席義務司庫 Co-Hon. Treasurer 蔡陳蕙婷 Barbara Tsoi
常委 Officer 湯振玲 Jacqueline Tong
執委 Executive Committee Member 雷素心 Susan Louie 麥樂嫦 Mabel Mak
胡陳素英 Annette Woo 孟顧迪安 Louise Mon
顏尹可欣 Letty Wan 蘇曹莊儀 Alice So
關嘉潤 Karen Kwan 陳徐巧嬌 Shirley Chan
理事 Council Member 羅敏儀 Caroline Law 趙譚惠冰 Rita Chiu
陳馬笑桃 Chan Ma Siu Tao 陳慧琪 Vicki Chan
許潘玉儀 Irene Poon 丘璟珊 Carol Yau
鄭詩韻 Michelle Cheng 應炳因 Ying Bing Nan
簡慧敏 Carmen Kan 金鈴 Jin Ling
林素珍 Jenny Lin
委員 Member 林苑 Maggie Lam

CMM蒙妮坦國際集團
CMM Monita Academy

鄭心怡建築師事務所
Anna Kwong Architects & Associates

樂器贊助 Instrument Sponsor

豎琴 Harp 邱聖音 Angela Yau



香港各界婦女聯合協進會 Hong Kong Federation of Women

香港灣仔駱克道435號地下 G/F, 435 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong

電話Tel: (852)2833 6131 傳真Fax: (852)2833 6909

電郵E-mail: info@hkfw.org 網址Website: www.hkfw.org

場地規則 House Rules

為了讓大家對演出留下美好印象，請各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙及飲食。

在節目進行期間，請關掉鬧錶、手提電話等響鬧及發光裝置。多謝各位合作。

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photography, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switch off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.